le peuple valdôtain

22 mars **2012**
n° **12**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

“Aoste : joie de vivre”, calendrier annuel des manifestations du chef-lieu régional

La présentation lundi dernier, 19 mars

Dix mille exemplaires de la brochure “Aoste : joie de vivre”, version 2012/2013, seront bientôt distribués par la Commune d’Aoste, l’Office Régional du Tourisme et les bureaux d’informations touristiques présents dans le Val d’Aoste. Une brochure qui rassemble – comme en 2011 – toutes les initiatives organisées cette année dans le chef-lieu régional.
La brochure a été présentée à la presse le lundi 19 mars dernier par le syndic d’Aoste Bruno Giordano en présence des assesseurs régionaux Aurelio Marguerettaz, Laurent Viérin, Ennio Pastoret et Giuseppe Isabellon. Une manière évidente de souligner la grande collaboration entre l’Administration régionale et la Commune d’Aoste.
Grâce à cette collaboration, la brochure “Aoste : joie de vivre” est née, et plus précisément le calendrier des manifestations organisées en 2012 (et début 2013 aussi) par la Commune ou la Région. Au total, 72 initiatives dans le domaine du sport, de la musique, de la culture et du simple passe-temps sont proposées.
«Cette année – a dit le syndic Bruno Giordano – *malgré la période difficile que nous sommes en train de traverser d’un point de vue financier, nous avons réussi à ne pas nous soustraire à cette partie de la “mission” gouvernementale qui voit dans la promotion du tourisme, de la culture et du sport un instrument approprié pour l’évolution de notre communauté».* •

72 évènements seront organisés par la Commune et la Région

Pyrogazéificateur : choix pondéré ou hasard ?

EDITORIAL par Ego Perron

L’autre jour un organe d’information local ouvrait un article de compte-rendu sur la récente audition faite dans les commissions compétentes du Conseil de la Vallée avec des experts de la matière de cette manière : «Pyrogazeificatur : choix pondéré ou hasard ?».
Je voudrais être clair tout de suite. Je crois que très peu d’arguments sur lesquels on a du faire des choix politiques, ont été analysés, approfondis et étudiés comme la matière des déchets.
Dans la législature passée on avait envisagé certaines solutions. Dans cette législature on a revu ces choix, en tenant compte des progrès de la recherche en matière d’environnement, parce qu’on a imaginé des solutions technologiquement meilleures, plus performantes et plus sûres pour la santé des personnes. Est-ce qu’on arrive vraiment à imaginer qu’on choix de telle importance, pour le futur de la Vallée d’Aoste, pour le futur de nos citoyens, de notre territoire, de notre santé ait été affronté au hasard ? ou avec de l’approximation ? ou de l’improvisation ? ou pire encore en lisant certaines déclarations en mauvaise foi ?
Je voudrais rassurer que l’Union Valdôtaine aime cette communauté, aime les gens qui y vivent, a à cœur le futur de notre région où nous vivons avec nos familles. Nous sentons sur nous tout le poids du consensus et de la responsabilité politique et administrative qui en découle. Et donc nous affrontons tous les dossiers, même et surtout le plus difficiles, avec engagement et sens des responsabilités.
Oser imaginer que l’on affronte une telle question au hasard, en agitant aussi le spectre de la santé des gens comme épouvantail, c’est une profonde offense à notre capacité, à notre sérieux, à notre façon d’affronter les problèmes et de les résoudre. Une façon de travailler, la nôtre, qui jusqu’à ci a toujours été primée de la part des gens.
La vérité est que cette matière malheureusement a été politisée et instrumentalisée.
Lourdement et uniquement politisée et instrumentalisée. En perdant toutes les possibilités de confrontation sereine et de discussion rationnelle.
Ce thème continue d’être employé comme terrain de confrontation politique de la part de ceux qui n’ont plus d’autres arguments à proposer à l’attention des gens.
Je veux dénoncer cette attitude, malsaine et partisane, qui va diviser lourdement la communauté valdôtaine dans un moment très difficile, demandant au contraire de l’unité et de la force, surtout dans les choix difficiles. •

ACTUALITÉS » page 2

Le tourisme “made in VdA” obtient de bons résultats pour la Région

L’assesseur régional Aurelio Marguerettaz vient de présenter les atouts de la saison touristique estivale. «*Des réflexions sont nécessaires afin de constater si les actions pour promouvoir la Vallée d’Aoste ont été efficaces»*, a dit l’assesseur Marguerettaz lors de la présentation des données de jeudi dernier 15 mars.

VIE DE L’UNION » page 5

Samedi sur la piste 16 de La Thuile le slalom géant de l’Union Valdôtaine

Tout est prêt à La Thuile pour le grand rendez-vous avec la compétition de slalom géant de l’Union Valdôtaine, qui débutera samedi 24 mars à 10h sur la piste 16 Standard du domaine skiable de la Haute Vallée.
A partir de 13h30 le repas au Planibel, où se déroulera dans l’après-midi la remise des prix de la compétion.

VIE DE L’UNION » page 7

Les dîners et les initiatives des sections de Donnas et de Porossan

Soirées de fête pour les Unionistes de Donnas et de Porossan : samedi dernier, 17 mars, a été organisé le dîner social de ces deux sections. L’occasion – à Donnas – de convoquer également l’assemblée, qui a discuté de la politique communale.

...» fin de citation lcaveri@gmail.com

Les parfums sont les sentiments des fleurs.
Heinrich Heine

Avec l’arrivée du printemps

0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année

1 • L’Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d’assurer l’épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d’en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques.

2 • L’Union Valdôtaine s’engage à réaliser la souveraineté politique du Val d’Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l’aspiration du peuple à l’autogouvernement dans le cadre d’une Europe unie des Peuples.

Nouveaux rapports avec le Gouvernement central

NOUVELLES DU SÉNAT

Antonio Fosson

Si le Gouvernement technique a d'un côté changé de manière positive la crédibilité et la fiabilité des institutions, de l'autre il a amené un changement de dynamiques et de rapports parlementaires.
Il s'agit sûrement d'une période de changements qui pourraient être très risqués et dangereux pour notre autonomie, qui comme tout le monde le sait, n'est pas une conquête qui peut être assurée pour toujours.
Avant ce gouvernement technique, chacune de nos actions, pour influencer les lois que le Parlement vote, était discutées par les partis et, en particulier, par les partis de majorité. Maintenant, nous n'avons plus d'interlocuteurs!
Il faut à présent chercher un rapport direct avec les représentants du Gouvernement et les affronter sur des discours techniques et documentés. Mais ici, nous sommes dans une situation difficile face à un Exécutif qui veut faire avant tout des rentrées fiscales, qui doit faire des coupures budgétaires et faire ces réformes que la politique n'a pas réussi à faire. Il faut admettre que pour le moment des réformes extraordinaires n'ont pas été faites.
Augmenter l'âge de la retraite, diminuer le montant des retraites, mettre l'ICI ou l'IMU sur les habitations régularisées ne sont pas des solutions géniales et imprévisibles. Mais surtout pendant cette action de coupures budgétaires et d'économies, on n'a pas considéré les exigences spécifiques de certains citoyens, ils n'ont pas considéré les particularités et la réalité des autonomies spéciales (sinon pour dire qu'elles ont des privilèges!).
Pour cette raison, l'action du Gouvernement technique n'a pas été certes favorable pour nous jusqu'à présent.
Les quotas par le biais desquels nous devons participer à l'assainissement de la finance italienne sont élevés, non équilibrés et disproportionnés par rapport aux autres Régions à Statut ordinaire, et pénalisants aussi à l'intérieur des Autonomies spéciales surtout pour les Autonomies du Nord qui avaient déjà siglé un nouveau pacte financier et donc qui avaient déjà donné. Elles doivent à nouveau subir des taxes et des montants en plus des accords et sans respecter les modalités de ces accords comme le prévoyait l'article 27 de la loi 42.
Et, en particulier, la loi qui empêche l'utilisation d'argent liquide de plus de 1.000 euros pénalise l'activité de notre casino et des casinos italiens. Il en est de même pour la loi sur l'utilisation de l'argent liquide qui pénalise le tourisme, et en particulier, le tourisme que la Vallée enregistre avec les touristes étrangers.
Nous en avons parlé récemment avec les ministres Monti, Giarda et Passera mais j'ai l'impression de parler avec des gens qui viennent d'une autre planète. En particulier, sur les casinos, ils ont une position culturelle qui voit les maisons de jeux comme première possibilité de recyclage d'argent.
Ainsi, à la barbe de la libre concurrence que le Gouvernement soutient, ils aident les autres casinos d'Europe qui n'obéissent pas à ces lois!
Dans le décret sur les libéralisations, on établit le tribunal des entreprises à Turin et non pas à Aoste, on rassemble les collèges des notaires d'Aoste et de Turin: même si cela, surtout en ce qui concerne le tribunal des entreprises, comporte un désagrément pour les citoyens, touche en plus un principe de l'Autonomie, c'est-à-dire celui de la spécificité linguistique et de la possibilité d'utiliser la langue française dans les actes publics. Nous avons aussi rencontré en tant que Parlementaires de la montagne le ministre de l'Agriculture Catania pour demander que l'IMU ne soit pas appliquée aux alpages et aux structures agricoles situées au-dessus des 1.000 mètres d'altitude, mais à présent le dossier doit être examiné par le Ministère de l'Économie qui décidera.
Il y a un nouveau Tremonti! Mais pendant cette période politique particulière, des attaques contre l'Autonomie bien plus consistantes pourraient arriver: on parle de revoir l'article 117 de la Constitution sur les matières concourantes d'intérêt central et régional! Les risques sont nombreux et importants. Une action forte et commune est, plus que jamais, nécessaire. Partagée par la majorité des forces politiques, mais que l'Union doit conduire avec des indications précises. •

Les rapports humains sont la valeur ajoutée pour notre tourisme

Promotion touristique: le bilan et la présentation des initiatives

C'est grâce aux étrangers si notre secteur touristique a tenu pendant ces dernières années: voici ce que les données présentées par l'assesseur régional au Tourisme Aurelio Marguerettaz, lors d'une conférence de presse la semaine dernière, mettent en évidence.
«*Des réflexions sont nécessaires pour en tirer des conclusions* – a expliqué l'assesseur Marguerettaz – *afin de constater si les actions qui ont été réalisées et portées de l'avant pour promouvoir la Vallée d'Aoste au niveau national et international ont été efficaces. Nous avons agi sur le marché italien et sur plusieurs marchés étrangers*».
Aurelio Marguerettaz a ensuite expliqué que, à cet effet, l'Assessorat a œuvré de façon constante en renouvelant les supports et les réseaux de promotion et en focalisant les efforts en particulier sur sept Pays, la Grande-Bretagne, la France, la Suisse, la Belgique, la Hollande, la Russie et le Japon.

L'assesseur Aurelio Marguerettaz pendant la conférence de presse. En bas le public présent jeudi à la bibliothèque régionale

La présence croissante des étrangers a sauvé le secteur touristique

«*La meilleure carte de visite pour la Vallée d'Aoste*– a ajouté l'Assesseur régional au Tourisme – *passe à travers la connaissance des particularités qui rendent notre Région unique et par l'information correcte de toutes les initiatives organisées pour valoriser notre territoire. En outre, nous devons miser sur les rapports personnels et humains avec les touristes: c'est uniquement grâce à cette variable que le travail de promotion sera à même de remporter des succès*».
La conférence de presse a représenté également l'occasion pour illustrer les rendez-vous qui nous attendent pendant la prochaine période: au mois de mai, le samedi 19, la première étape de montagne du "Giro d'Italia" arrivera au Breuil, tandis qu'au mois de juillet se renouvellera le rendez-vous avec le festival "Musicastelle", qui pour 2012 proposera dix concerts. L'Office du Tourisme, guidé par Miriana Detti, jouera également un rôle pour intensifier l'offre touristique: en effet, la programmation de "Saveurs en musique" et les dates de toutes les initiatives

Il faut créer des synergies entre les opérateurs du tourisme

adressées aux enfants et aux adultes ont été confirmées et renforcées.
«*Il faut que tous les opérateurs touristiques travaillent ensemble* – a conclu Marguerettaz – *pour s'adapter aux exigences du marché et afin que les actions de promotion ne soient pas dispersées. C'est uniquement en créant des synergies et en s'efforçant d'engendrer des convergences, que nous pourrons y parvenir*». •

EN BREF

Vidéo-surveillance dans les Communes

Le Gouvernement régional, en accord avec le CPEL, a approuvé pour l'année 2012 les critères et les modalités de concession de subventions aux Collectivités locales pour la réalisation de projets de vidéo-surveillance pour la sécurité du territoire. Deux projets de loi ont été soumis à l'examen du Conseil régional: le premier pour apporter des modifications à la loi constitutive de la Société INVA, l'autre sur la Loi communautaire régionale 2012 pour l'accomplissement des obligations de la Région dérivant de l'appartenance à l'Europe. Les 16 postes vacants d'agent forestier ont été attribués suite au concours tout juste terminé et après l'accomplissement du cours de formation professionnelle. •

Fonds pour l'animation sur le territoire régional

Dans le cadre du Programme FESR Compétitivité régionale, a été délibérée la réglementation des interventions d'animation territoriale à caractère économique pour la période 2012-2015 et 226 mille euros ont été destinés à la Chambre Valdôtaine pour le soutien, à cet effet, des activités de transfert technologique et de la coopération entre les entreprises et le système productif, sans oublier celui de la recherche.
L'Exécutif a perfectionné le texte de *l'Avis pour la création et le développement d'Unités de recherche*, dans le cadre des Programmes FESR Compétitivité régionale et FSE Emploi, et a mis à disposition, pour son financement, la somme supplémentaire de 800 mille euros. •

Gressan a été la première Commune valdôtaine à dire “oui” à la taxe de séjour

La Junte communale de Gressan lors de la rencontre avec les collègues de la Ville d’Aoste

Le nouvel impôt sera introduit à partir du mois de juin

La Commune de Gressan est la première des collectivités locales valdôtaines qui a introduit la taxe de séjour: en effet, lors de la séance du Conseil communal du mois de janvier, les conseillers se sont exprimés en faveur de ce nouvel impôt qui sera appliqué à partir du mois de juin.

«*Nous avons choisi de suivre les indications provenant du Celva pour que sur tout le territoire valdôtain il y ait une certaine uniformité* – a expliqué le premier citoyen de Gressan Michel Martinet – *ce nouvel impôt ne pèsera pas sur les citoyens, ni sur les hôteliers, mais il sera payé par les touristes qui séjourneront dans notre Commune: toutes les recettes que nous percevrons de cette taxe seront ensuite investies dans le secteur touristique*».

Toujours pendant la séance du Conseil communal de janvier, l’Imu a été également introduit: «*Nous avons encore des incertitudes au sujet de cet impôt* – a précisé le syndic Martinet – *surtout en ce qui concerne la partie que nous devrons verser à l’Etat, qui pourrait se chiffrer à 50%: l’Administration communale deviendra donc le bénéficiaire de ces contributions*».

Coûts de la politique: un signal fort a été donné

Comme plusieurs administrateurs l’ont fait, les conseillers de Gressan ont également décidé de réduire leurs indemnités afin de donner un signal fort de la part de la politique en cette période de crise: «*Dans un moment difficile, où l’on demande des sacrifices aux citoyens, nous pensons qu’il est convenable de donner un exemple. Compte tenu que nos indemnités étaient les mêmes depuis dix ans et bien que nous ne fussions pas obligés de les réduire, étant déjà inférieures à la limite légale, nous avons décidé de les diminuer encore de 5%*».

La rencontre avec la Junte de la Commune d’Aoste

En outre, afin d’augmenter la collaboration entre les Communes, la Junte de Gressan a récemment rencontré celle d’Aoste, une première étape pour arriver à la solution de problèmes communs.

«*Une rencontre très importante pour l’avenir de notre Commune* – a commenté Michel Martinet – *puisque nous croyons qu’un dialogue avec la ville d’Aoste est juste et très utile pour arriver à optimiser des situations qui nous voient impliqués, à savoir le liaison avec Pila, le problème de la viabilité ou encore la liaison entre les zones sportives*».

DF

Moment difficile à Allein « Plus de collaboration entre les partis de la coalition »

Le président Didier Marguerettaz: « Prêts à un engagement plus important »

Allein vit un moment assez difficile. En effet, le climat dans la Commune – à cause de certaines personnes qui ne veulent pas assumer leurs responsabilités – n’est pas des meilleurs. La raison? Des lettres anonymes et des articles de journaux qui ont été affichés publiquement avec des commentaires pas très sympathiques.

Une situation qui a causé quelques petits tremblements au sein de la majorité de la Commune, qui a instauré une collaboration entre l’Union Valdôtaine et la Stella Alpina.

La section d’Allein du Mouvement – mise en cause par certaines de ces lettres – a voulu communiquer officiellement sa position à ce propos.

Des lettres anonymes ont fait naître un climat pesant dans ce pays du Grand-Combin

«Nous prenons nos distances face à ce type de provocations – on lit dans un document officiel de la section du jeudi 15 mars dernier – *et nous exprimons notre solidarité à l’Administration communale et aux élus*».

Mais ce fut également l’occasion de réaffirmer la ligne politique de l’alliance qui – en 2010 – remporta les élections communales dans ce pays du Grand-Combin.

«Le changement des programmes et des travaux importants pour la commune – dit encore la note de la section du Mouvement – *doit nécessairement passer à travers une confrontation entre tous les partis politiques représentés dans la coalition. Le syndic Erik Patrocle doit, en outre, suivre les directives régionales pour la diminution des “coûts de la politique” en convoquant les réunions de Junte et du Conseil à des horaires appropriés». «Il doit y avoir plus de communication entre le Syndic et les autres membres de la Junte.* – dit le président de la section d’Allein Didier Marguerettaz – *De notre côté, nous sommes également prêts à recevoir de plus grandes responsabilités vis-à-vis de l’électorat de la Commune*». •

« La section exprime sa solidarité à l’Administration et aux élus »

Dans la Commune de la Coumba Freide la situation politique est tendue

Carrozzeria ALPINA s.n.c.

> Anno di fondazione 1977
> Pulizia interna ed esterna del veicolo anche per piccole riparazioni
> Auto sostitutiva gratuita per il tempo necessario alla riparazione
> Servizio tirabolli
> Presa e riconsegna dell’auto a domicilio
> Dotata delle migliori e moderne attrezzature per gli interventi di carrozzeria
> Consulenza e gestione totale del sinistro
> **Garanzia totale illimitata sul lavoro**

AZIENDA AFFILIATA ALLA RETE
amica CARROZZERIA
L’ Associazione dei Carrozzieri Valdostani

Carrozzeria ALPINA s.n.c.
Loc. Grand Chemin, 57 ¦ 11020 Saint-Christophe (AO) ¦ Tel: 0165 45652 ¦ Cell. 328 7591707 ¦ Fax 0165 45652
Email: info@carrozzeriaalpina.com ¦ **www.carrozzeriaalpina.com**

Trenitalia et dignité : les problèmes de nos lecteurs

Les lettres publiées dans cette rubrique n'engagent pas la responsabilité de la rédaction

Je viens de rentrer de la gare de Morgex où j'ai laissé mon fils et ses nombreux copains qui, tous les matins à 6h30, prennent le train pour aller à l'école, à Aoste. Je me sens dans l'obligation d'écrire ces quelques lignes juste pour eux, pour ces jeunes qui entrent à l'école déjà fatigués parce qu'ils se lèvent à l'aurore mais aussi et surtout à cause des inconvénients dus à un service absolument inadéquat: horaire de départ et d'arrivée très approximatif, heures passées au froid dans l'attente d'un train qui ne passe pas toujours, etc... Les adolescents oublient les désagréments causés par ces voyages puisqu'ils aiment se déplacer en train: on se rencontre, on socialise, on rit, on révise... à cela s'ajoute, détail non négligeable, le prix de ce moyen de transport qui est sans doute plus intéressant que celui du car.

Aujourd'hui, toutefois, je me pose cette question: est-ce tolérable, vu l'intention (discutable) de dire adieu à ce service, qu'on fasse des dépenses absurdes comme celle pour l'installation, d'un affreux panneau sur lequel trône le sigle de la compagnie, qui en outre gâche la façade d' un édifice typique tel que la gare? Sans parler de la laideur des panneaux qui caractérisent toutes les gares de Pré-Saint-Didier à Aoste!!!

Cela dit, en ce moment de transition, afin de pouvoir garder dans nos mémoires un bon souvenir de notre ami «le train», n'aurait-il pas été plus opportun , bien qu'à la fin de sa carrière, de faire une tentative pour améliorer ce service? En ajoutant, par exemple, une voiture de plus on éviterait aux étudiants de passer une bonne partie du voyage entassés les uns sur les autres.

S'il vous plaît, Messieurs de Trenitalia; soyez un peu plus attentifs aux nécessités des usagers!!!

Les jeunes ont une dignité et, aujourd'hui, je vois dans leur regard la conviction d'avoir été bernés une fois de plus.

Si on veut faire quelque chose pour s'améliorer, il faut partir des choses petites mais essentielles autrement… on n'est pas crédible.

Morgex, le 29 février 2012

Elena PASCAL

CONSORZIO DEI COMUNI DELLA VALLE D'AOSTA
Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea

Ai sensi dell'art. 6 della legge 25 febbraio 1987, n. 67, si pubblicano i dati relativi al bilancio per l'esercizio finanziario 2012 ed al Rendiconto 2010 (1)

1) le notizie relative alle entrate ed alle spese sono le seguenti:

ENTRATE			USCITE		
Denominazione	Previsioni di competenza da bilancio ANNO 2012	Accertamenti dal rendiconto ANNO 2010	Denominazione	Previsioni di competenza da bilancio ANNO 2012	Impegni dal rendiconto ANNO 2010
Contributi e trasferimenti	-	629.226,87	Correnti	11.161.880,00	9.521.819,25
Entrate extratributarie	10.753.880,00	12.933.376,27	Rimborso quote capitale per mutui in ammortamento	=	=
Totale entrate in parte corrente	**10.753.880,00**	**13.562.603,14**	**Totale spese in parte corrente**	**11.161.880,00**	**9.521.819,25**
Alienazione di beni e trasferimenti	=	=	Spese di investimento	358.000,00	241.593,80
Assunzioni prestiti	=	=	**Totale spese in conto capitale**	**358.000,00**	**241.593,80**
Totale entrate in conto capitale	**0**	**0**	Rimborso prestiti diversi da quote capitali per mutui	=	=
Servizi per conto terzi	4.359.583,00	5.989.469,51	Servizi per conto terzi	4.359.583,00	26.732.047,58
Avanzo	766.000,00	21.266.580,48	Disavanzo	=	=
TOTALE GENERALE	**15.879.463,00**	**40.818.653,13**	**TOTALE GENERALE**	**15.879.463,00**	**36.495.460,63**

2) la classificazione delle principali spese correnti ed in conto capitale, desunte dal rendiconto, secondo l'analisi economica è la seguente:

Personale	Euro	253.780,29
Acquisto beni e servizi	Euro	568.759,19
Trasferimenti correnti	Euro	8.677.360,63
Altre spese correnti	Euro	21.919,14
Interessi passivi	Euro	-
Investimenti effettuati direttamente dall'Amministrazione	Euro	241.593,80
Investimenti indiretti	Euro	-
TOTALE		**9.763.413,05**

3) la risultanza finale a tutto il 31.12.2010 desunta dal rendiconto è la seguente:

Avanzo di amministrazione dal conto consuntivo anno 2010	€	4.323.192,50
Residui passivi perenti esistenti alla data di chiusura del conto consuntivo dell'anno 2010	€	-
Avanzo di amministrazione disponibile al 31.12.2010	€	4.323.192,50
Ammontare dei debiti fuori bilancio comunque esistenti e risultanti dalla elencazione allegata al conto consuntivo dell'anno 2010	€	-

4) le principali entrate e spese per abitante sono le seguenti:

Entrate correnti	€	105,76	Spese correnti	€	74,25
di cui:			di cui:		
contributi e trasferimenti	€	4,91	personale	€	1,98
altre entrate correnti	€	100,86	acquisto beni e servizi	€	4,44
			trasferimenti correnti	€	67,67
			altre spese correnti	€	0,17

Aosta, li 8 marzo 2012

Il Direttore-Segretario
Dr. Vighetti Roberto
F.to in originale

(1) i dati si riferiscono all'ultimo Rendiconto approvato.

ÉVÈNEMENTS

La section de l'Union Valdôtaine de Verrayes

organise son dîner social

Samedi 31 mars 2012 à 20h30 à l'Hôtel Cristina

La participation au dîner est de 25,00 euros. Pour les réservations, s'adresser au Président de la section, Elio Fognier (330 679550) ou directement à l'Hôtel (0166 46184), dernier délai jeudi 29 mars prochain.

ÉVÈNEMENTS

La section de l'Union Valdôtaine de Nus

organise une

Rencontre-Débat jeudi 29 mars 2012 à 20h30 au Restaurant Maison Rosset

«Agriculture - Situation actuelle et perspectives d'avenir: le nouveau plan de développement rural 2014-2020»

Participeront l'assesseur régional à l'Agriculture Giuseppe Isabellon et le syndic de Nus Elida Baravex, qui illustrera le budget 2012 et l'activité communale.

A Antey l'assesseur Isabellon a discuté des perspectives d'avenir de l'agriculture

En haut l'assesseur Isabellon, en dessous le public présent à la soirée

La rencontre a été organisée par la Section d'Antey-Saint-André

Une soirée pour discuter du secteur agricole et pour faire le point de la situation actuelle et des perspectives d'avenir : voici les sujets que l'assesseur régional à l'Agriculture et aux Ressources naturelles Giuseppe Isabellon a abordés lors de la rencontre organisée le vendredi 16 mars dernier par la Section d'Antey-Saint-André.
«*Je suis satisfaite de la soirée* – a commenté le président de la Section Claudine Brunod – *puisqu'elle a représenté une occasion pour informer les agriculteurs et les personnes concernées par les activités de l'Assessorat et par les initiatives qui ont été projetées pour l'avenir d'un secteur qui joue un rôle très important pour notre territoire*».

L'Imu, le personnel forestier et le nouveau plan de développement rural au cœur du débat

En effet, pendant la soirée qui s'est déroulée dans la salle de la bibliothèque d'Antey, l'assesseur Isabellon a illustré les initiatives portées de l'avant par l'Assessorat en cette période, en touchant également plusieurs sujets importants, à savoir l'introduction de l'Imu, la situation du personnel forestier et le nouveau plan de développement rural pour les années 2014-2020.
Le discours de Giuseppe Isabellon a été suivi d'un débat animé par les présents et par l'assesseur communal à l'Agriculture de la Commune d'Antey, Livio Hosquet. •

Claudine Brunod : «Une occasion pour informer nos agriculteurs»

NAISSANCE

La section de l'Union Valdôtaine de Valtournenche

a le bonheur d'annoncer que le 12 mars dernier est née

Bianca CAMASCHELLA

D'Edoardo, membre de la section, et de Francesca De Guio.
Nous présentons nos plus vives félicitations aux heureux parents, ainsi qu'à la tante Deborah Camaschella, vice-syndic de notre commune, et nos vœux de bonheur et de prospérité à la petite Bianca.

La Thuile, tout est prêt pour la compétition du Mouvement

Samedi à 10h le départ de la course sur la piste 16 - Standard

Tout est prêt, à La Thuile, pour la compétition de slalom géant qui samedi 24 mars prochain verra les Unionistes de toute la région se confronter sur la piste 16 - Standard.
«*On espère une belle journée* – a dit le président de la section de l'Union Valdôtaine de La Thuile Nicola Jordan – *et beaucoup de monde. C'est une belle occasion de faire la fête tous ensemble*».
Le départ de la course est prévu à 10h, la remise des dossards sera effectuée au bar La Buvette (au départ du téléphérique) à partir de 8h15. A la fin de la manifestation sportive – vers 13h30 – tous les participants se déplaceront vers le restaurant Planibel, où sera servi le déjeuner (30 euros, pour infos et réservations contacter le Siège Central de l'Union Valdôtaine, 0165 23 51 91).

La section organisatrice offrira aux Unionistes le trophée "Angelo Berger"

Chaque section peut inscrire un nombre illimité de participants. La section qui – avec deux de ses inscrits – accomplira le meilleur temps s'imposera dans le classement du trophée de l'Union Valdôtaine. La section de La Thuile offrira, à la section qui terminera la course avec le plus grand nombre de participants le trophée "Angelo Berger".
Différentes catégories pourront participer à la course (chez les femmes les Juniors, les Seniors et les Dames, chez les hommes Juniors, Seniors, Amateurs, Vétérans et Pionniers ; les catégories Moniteurs de ski et de snowboard seront présentes à la fois chez les hommes et chez les femmes), pour une journée de sport qui s'annonce longue et pleine de surprises. •

"Nos contemporains illustres" : découvrez le Val d'Aoste qui fut

10 - Louis Chatrian

Il fut général de division et participa à la première Guerre Mondiale

Né à Aoste en 1891 d'une famille originaire de Torgnon, Louis Chatrian entreprend en 1909 la carrière militaire, qui aboutira en 1942 au grade de général de division. Il participe à la première guerre mondiale : blessé, il mérite la Croix de Guerre. Dès 1918 il prête son service auprès de l'Etat Major du Ministère de la Guerre et il décroche une maîtrise en droit. Dès 1928 il est enseignant à l'Ecole de Guerre et collabore à l'Encyclopédie Treccani ; il est nommé chef d'Etat Major de la division alpine «Cuneense» en 1933, commandant du 9e régiment alpin en 1935 et de l'Ecole Militaire «La Nunziatella» de Naples en 1937. Mobilisé lors de la seconde guerre mondiale, en 1940, il commande le 1er régiment alpin et prête son service sur le front français et à Crète. L'armistice du 8 septembre 1943 le surprend à la tête de la 227e division d'infanterie, en Calabre, où il favorise la pénétration des

Sous-secrétaire du Ministère de la Guerre de 1944 à 1947

alliés anglo-américains. Nommé en 1944 sous-secrétaire du Ministère de la Guerre (devenu ensuite Ministère de la Défense), il conserve cette charge jusqu'à 1947 : dans cette fonction il contribue de façon déterminante à la reconstitution de l'armée italienne et obtient, en particulier, le rétablissement de l'Ecole Militaire d'Alpinisme d'Aoste et du bataillon «Aosta». En 1945 il contribue activement à piloter la Résistance italienne en Vallée d'Aoste contre les poussées séparatistes en collaborant avec Frédéric Chabod, Auguste Adam et César Ollietti. En tant que président du Comité interministériel nommé à cet effet, il coordonne la rédaction du décret reconnaissant l'autonomie de la Vallée. L'année suivante il est élu membre de l'Assemblée Constituante pour la Démocratie Chrétienne dans le collège de Naples-Caserte : lors de la discussion sur le projet de statut spécial pour la Vallée d'Aoste, il intervient notamment pour soutenir le caractère officiel de la langue française.
Dans la législature 1948-1953 il est élu député dans le même collège et préside la Commission Défense de la Chambre. Président de l'«Unione Militare Italiana» de 1951 à 1957, il préside le comité national de l'«Opera Nazionale Orfani di Guerra» de 1954 à 1963. Chevalier des Saints Maurice et Lazare, commandeur de la Couronne d'Italie et chevalier de Grand-Croix de l'Ordre du Mérite de la République italienne, le général Chatrian meurt à Rome en 1967. •

Une belle réussite pour le dîner de la Section de Valtournenche

Une atmosphère plaisante a accompagné la soirée

Plus de 60 personnes parmi les adhérents et les sympathisants ont participé au dîner organisé par la Section de Valtournenche le vendredi 9 mars dernier au restaurant Les Skieurs d'Antan au pied des pistes de ski du Breuil.

Une atmosphère plaisante a accompagné la soirée pendant laquelle le président de la Section Silvain Gorret a cueilli l'occasion pour remercier les présents et pour rappeler qu'après la période difficile traversée par l'Administration communale, le groupe est maintenant à nouveau compact. En outre, Gorret a parlé également des attaques que notre Autonomie est en train de subir au niveau national et du rôle joué par l'Union Valdôtaine dans sa défense.

Puis la parole est passée au président de l'Union Valdôtaine Ego Perron: «*Il est important d'organiser des moments de rencontre comme celui-ci qui démontrent que notre Mouvement est vivant et dynamique*».

Après l'allocution du président de la Région Augusto Rollandin, qui a garanti l'engagement de l'Administration régionale pour le soutien des collectivités locales et qui a rappelé les investissements qu'elle est en train de faire pour les remontées mécaniques, les discours ont été clôturés par le syndic Domenico Chatillard: «*Il faut que les administrateurs pensent aux intérêts de la communauté avant les leurs*», a-t-il conclu. •

De gauche à droite Silvain Gorret, Augusto Rollandin et Ego Perron

La Section d'Arvier a rencontré ses adhérents

La table de présidence de la réunion d'Arvier

Denise Alleyson a illustré les activités organisées par la Section

Le vendredi 2 mars dernier à 20h30 s'est déroulée l'assemblée des inscrits de la Section d'Arvier: ce rendez-vous a permis aux membres de la Section de renouveler les cotisations et de se retrouver pour une soirée de débat.

Le président Perron a souligné l'importance d'organiser des initiatives

Le président de la Section, Denise Alleyson, après avoir remercié les participants, a illustré les activités organisées en soulignant l'engagement et la collaboration à l'intérieur du Comité de Direction.

«*Nous avons apprécié la participation de quelques membres de la Jeunesse Valdôtaine* – a commenté Denise Alleyson – *leur disponibilité à collaborer à la vie de la Section et leur envie d'organiser des rencontres thématiques avec les jeunes de la communauté*».

Le président du Mouvement, Ego Perron, présent à la soirée, a fait pendant son intervention le pont sur la situation politique et a souligné l'importance d'avoir un contact direct avec les gens en organisant des assemblées et des rencontres, y compris en collaboration avec les Sections voisines, les Conseillers ou les Assesseurs régionaux sur des thèmes spécifiques et les décisions politiques.

Ensuite, le syndic Mauro Lucianaz a présenté un rapport sur le travail de l'Administration communale et a annoncé que des réunions seront organisées pour illustrer à la population les activités de cette première partie de législature. Enfin, après quelques interventions du public, la soirée s'est terminée avec un petit vin d'honneur dans un climat de convivialité. •

Le syndic Mauro Lucianaz a présenté un rapport sur le travail de l'Administration communale

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Saint-Christophe

a le chagrin de faire part du décès de

Monsieur
Roberto COCITI
âgé de 76 ans

La communauté unioniste de Saint-Christophe présente ses condoléances émues à ses enfants Vittorio membre de notre section, avec Nadia, Linda avec Maurizio, Sandra avec Stefano, à ses petits-enfants adorés ainsi qu'à tous les autres parents.

La section de l'Union Valdôtaine de Verrès

a la douleur d'annoncer le décès de

Madame
Maria Celestina PEAQUIN
veuve SQUINOBAL

La communauté unioniste de Verrès présente ses condoléances émues à ses enfants Piera, membre de la section et ancien syndic de notre commune, et à Ugo ainsi qu'à leur famille respective.

le peuple valdôtain

Avis aux destinataires.
Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 du dit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à:
Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Hebdomaidaire de l'U.V.
et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple S.r.l.»
27, 29 av. des Maquisards - Aoste
tél. 0165 26 14 69 - fax 0165 23 41 40
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN
La page 8 est cordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Valllée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
loc. Grand Chemin, 16 - Saint-Christophe
tél. 0165 23 68 88 - fax 0165 184 51 53

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
loc. Amérique, 97 - Quart
tél. 0165 76 12 06 - fax 0165 76 11 12

TARIFFE INSERZIONE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali € 21,00 al modulo
• Occasionali € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali € 26,00 al modulo
• Occasionali € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

ABONNEMENTS
€ 25,00 Italie - € 30,00 Etranger

Armando Chentre vainqueur de la loterie de la Section de Porossan d'Aoste

Samedi dernier la fête au restaurant "Hostellerie du Cheval Blanc"

Un peu plus de quatre-vingt personnes ont participé samedi dernier, 17 mars, au dîner social de la section de Porossan à Aoste.
La salle de l'Hostellerie du Cheval Blanc, rue Clavalité à Aoste, était donc pleine d'Unionistes provenant de la colline du chef-lieu régional.
«Un rendez-vous très agréable qui permet à tout le monde d'être assis à la même table que les administrateurs régionaux – a dit le président de la section Rudy Boch – *et qui nous permet aussi de retrouver des personnes que nous ne voyons pas souvent».*
A la fin de la soirée, comme le tradition l'exige, le tirage au sort des différents prix de la loterie: le prix le plus important – un bas-relief en bois – a été remporté par le syndic de Bionaz Armando Chentre. •

La remise des prix du dîner de Porossan

Assemblée et dîner avec une bonne participation pour la section de l'Union Valdôtaine de Donnas

La politique nationale et régionale – mais aussi communale – à l'ordre du jour

Une soirée de fête, mais pas seulement. Samedi dernier, 17 mars, la section de Donnas s'est retrouvée pour un dîner au restaurant "L'Enfant Prodige", qui a été précédé par l'assemblée de cette même section.
«Un moment important qui nous a permis de recevoir les cotisations de beaucoup de monde – a dit le président de la section Fabio Marra – *mais qui a été également une opportunité pour discuter avec les présents de la période difficile que l'on est en train de vivre. Nous avons parlé des sujets actuels faisant partie de l'agenda de la politique nationale et régionale, mais nous avons abordé aussi le quotidien auquel nous devons faire face dans notre Commune. Il n'est pas facile* – a dit encore Fabio Marra – *de travailler au sein de l'Administration pendant cette période de crise financière. C'est pourquoi, les choix que nous devons faire doivent être de plus en plus concrets».*
L'assemblée a donc discuté de la situation du côté de l'emploi sur le territoire communal, mais aussi des objectifs de cette même administration pendant la deuxième partie de la législature. *«Il y a les grands thèmes* – a dit encore Fabio Marra – *comme la valorisation de notre bourg historique et le développement rural de la zone de notre Commune. Mais également les problèmes survenus à Donnas, comme celui lié au cabinet médical qui sera bientôt rénové et ouvert à de nouveaux médecins associés».*

Les autorités présentes à Donnas

Une fête réussie avec la participation de plus de soixante personnes

Enfin après l'assemblée, au restaurant "L'enfant Prodige", le dîner, auquel ont participé plus de soixante personnes. Présents, entre autres, les assesseurs régionaux Giuseppe Isabellon, Laurent Viérin et Albert Lanièce, les conseillers Piero Prola et Alberto Crétaz, *«mais aussi les délégations des sections voisines de Pont-Saint-Martin et de Verrès* – explique encore Fabio Marra – *qui avec leurs syndics aussi ont voulu participer à notre belle soirée».* •

Présentes aussi les délégations des sections de Pont-Saint-Martin et de Verrès

Un Valdôtain représente le Conseil au Parlement Jeunesse

Un jeu de rôle visant à l'apprentissage de la démocratie

Une expérience extraordinaire. Voilà le commentaire de Jean-Baptiste Dalle, le jeune Valdôtain qui a représenté le Conseil de la Vallée à l'édition 2012 du Parlement Jeunesse au siège du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Comme chaque année, depuis 16 ans, une centaine de jeunes âgés de 17 à 26 ans se réunissent dans la capitale belge pour participer à un jeu de rôle grandeur nature visant à l'apprentissage de la démocratie, de la tolérance et de la citoyenneté. Le jeune valdôtain y était grâce à l'Entente trilatérale qui unit les Assemblées législatives de la Vallée d'Aoste, de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Canton du Jura.

«*Je voulais vivre une expérience qui me mettrait en contact avec d'autre jeunes européens, car pour moi, la diversité est une richesse dont il faut profiter* – a expliqué Jean-Baptiste. *La simulation que j'ai vécue m'a permis de mieux comprendre toutes les procédures et le processus des délibérations parlementaires ainsi que de me confronter avec des jeunes qui ont un avis différent, en essayant de défendre mon point de vue avec de bons arguments. Cette semaine a aussi constitué une formidable aventure humaine où l'humour et la convivialité ont régné en maîtres.*»

Une session du Parlement Jeunesse à Bruxelles

«*Il est très important que les jeunes soient impliqués dans les processus d'élaboration des règles démocratiques* – souligne le Président du Conseil de la Vallée, Alberto Cerise – *pour qu'ils comprennent la valeur du dialogue à travers les débats et la dialectique politiques, pour qu'ils découvrent la passion pour les défis que la gestion de toute communauté implique et appelle.*» •

«Il est intéressant de se confronter avec des jeunes qui ont un avis différent»

LE COIN DU DIALOGUE Mauro Bieler

Maintenir et renforcer le binôme sport-école

La cérémonie d'ouverture a été absolument captivante

La 32e édition du Championnat du monde scolaire de ski s'est déroulée il y a deux semaines à Gressoney. Cet événement, comme d'autres, a vu la Vallée d'Aoste accueillir de nombreux jeunes athlètes et ce fut une occasion très importante pour diffuser la connaissance de notre territoire et de notre culture dans le monde entier, ainsi qu'un moment de compétition.

Les jours avant la compétition ont été particulièrement critiques du point de vue de la météo mais comme par enchantement, durant la dernière nuit, la température s'est abaissée et la météo nous a offert une belle chute de neige pour le grand plaisir des athlètes.

L'Italie n'a pas considéré l'importance de ces deux engagements

La cérémonie d'ouverture a été absolument captivante, avec de spectaculaires jeux de lumières, et l'organisation mérite une mention particulière et, grâce à la collaboration de nombreux bénévoles, s'est déroulée de la meilleure des manières.

Le binôme sport-école est un lien très délicat et difficile à maintenir. Jadis, les résultats scolaires conditionnaient l'activité sportive et, en Italie particulièrement, nous n'avons pas, à mon avis, considéré l'importance pour un jeune de ces deux engagements. Les heures de cours dédiées à l'éducation physique, de par le faible nombre, ont toujours été une sorte de récréation plutôt qu'une véritable action d'entrainement et de compétition. Depuis quelques années ont vu le jour dans tout l'arc alpin les instituts sportifs ou lycées de la neige dont les premiers parmi tous sont les autrichiens. Celui de Stams, très connu, a inspiré tous ceux qui ont fondé des écoles de ce genre en Italie.

En Vallée d'Aoste aussi, avec la création des «classes de neige», on essaie de donner la possibilité à ceux qui pratiquent les sports hivernaux de pouvoir

Il faut restructurer l'activité des clubs de ski

se dédier à la compétition sans délaisser le parcours scolaire. Je suis convaincu que ces solutions sont excellentes pour les jeunes ayant atteint la fin de l'école obligatoire mais non suffisantes afin de résoudre le vrai problème que représente le faible nombre d'enfants résidents pratiquant la compétition.

Je pense que pour avoir à nouveau des résultats à la hauteur de la réputation de notre région, nous devons restructurer l'activité des clubs de ski en harmonie avec les programmes scolaires dès l'école primaire. Afin de décrire synthétiquement et citer par exemple ce qui se fait dans le Tyrol, je rappelle que ceux qui s'occupent de cet aspect (école/sport) sont rémunérés par l'Etat et sont de véritables talent-scouts qui observent et dirigent l'exercice sportif dans les écoles en empêchant certaines «distorsions» qu'il me semble voir, malheureusement, ici chez nous. •

Un petit peuple de montagne face à une véritable invasion

53e anniversaire de l'insurrection de Lhassa contre l'invasion chinoise

Nous abordons ici deux résolutions approuvées lors de la séance de l'Assemblée régionale du 7 mars dernier.

Tibet

Le Conseil de la Vallée a approuvé à l'unanimité une résolution présentée par tous les groupes concernant l'adoption d'initiatives sur la situation dramatique du Tibet, à l'occasion du 53e anniversaire de l'insurrection de Lhassa contre l'invasion chinoise.

«En 1959, le Dalai Lama, suivi par environ cent mille Tibétains, fut contraint de fuir, en constituant en Inde un gouvernement en exil fondé sur les principes démocratiques – est-il rappelé dans la résolution. *Le génocide perpétré envers le peuple tibétain est encore peu connu et aujourd'hui encore le gouvernement chinois a imposé des mesures restrictives drastiques à l'encontre des moines bouddhistes tibétains. Il suffit de penser qu'en 2011 au moins 13 moines se sont immolés par le feu à cause des terribles souffrances subies.*»

Le texte a été illustré par notre conseiller régional Luciano Caveri: «*Le cas tibétain est devenu un cas international. A l'intérieur de cette puissance qu'est la Chine, il y a un petit peuple de montagne qui se trouve face à une véritable invasion, avec un état de police de plus en plus présent. Un peuple frère qui a de plus en plus de difficultés et qui a perdu l'espoir de trouver un régime d'autonomie pour avoir la garantie de l'application de ses droits.*»

Condamnation de toutes les formes de violence contre le peuple tibétain

La résolution engage le président du Conseil de la Vallée à envoyer une copie du document au gouvernement italien «*afin que soient condamnées toutes les formes de violence contre le peuple tibétain et que soit exhorté le gouvernement chinois à débuter tout de suite des politiques de dialogue avec les autorités civiles et religieuses du Tibet qui vivent en exil, en condamnant auprès des institutions internationales les actions qui menacent la langue, la culture, la religion, le patrimoine et l'environnement du Tibet.*»

Marins italiens

Une autre résolution a été approuvée par l'Assemblée régionale, par 27 voix favorables et 5 abstentions (Alpe), concernant la solidarité aux deux marins italiens emprisonnés par les autorités indiennes car suspectés de la mort de deux pêcheurs au large de la côte du Kerala.

Que la diplomatie agisse dans le sens de la libération des militaires

Le président de la Région Augusto Rollandin de déclarer: «*Je me ferai interprète de la sollicitation venant de l'Assemblée, avec le souhait que la diplomatie agisse dans le sens de la libération des militaires. Bien entendu, les conseillers ne savent pas comment se sont réellement déroulés les faits mais il est évident de souhaiter le retour des soldats chez-eux pour éclaircir cette affaire de la meilleure des manières.*»

La résolution entend exprimer pleine solidarité aux deux marins italiens et inviter la présidence de la Région à utiliser tout canal utile pour véhiculer cette solidarité et à œuvrer, dans la limite de ses compétences, pour le retour en Italie des deux Marò Massimiliano Latorre et Salvatore Girone. •

Projection d'un documentaire

Ce jeudi 22 mars 2012, à 21h, dans le salon des manifestations du Palais régional, sera projeté en avant-première le documentaire «1945-1946: la lutte politique en Vallée d'Aoste», par le réalisateur Stefano Viaggio pour la Rai Vd'A et inspiré du livre «Tappa lo bà» de Gianni Torrione.

A la soirée, organisée par le Conseil de la Vallée avec la collaboration de la Rai Vd'A, interviendront le président de l'Assemblée régionale, Alberto Cerise, le réalisateur Stefano Viaggio et le journaliste Gianni Torrione. •